

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli: Utrzymałeś nas przy życiu, obyśmy znaleźli łaskę w oczach naszego pana, a będziemy niewolnikami faraona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie odpowiedzieli: Zachowałeś nas przy życiu. Obyśmy znaleźli łaskę w twych oczach, panie, a będziemy niewolnikami faraona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedzieli: Uratowałeś nam życie! Obyśmy znaleźli łaskę w oczach swego pana, a będziemy niewolnikami faraona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedzieli: Zachowałeś żywot nasz; niechże znajdziemy łaskę w oczach pana swego, i będziemy niewolnikami Faraonowymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy odpowiedzieli: Zdrowie nasze w ręce twojej: niech tylko wejrzy na nas pan nasz, a z weselem będziemy służyć królowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli: Zachowałeś nas przy życiu! Obyś nas darzył życzliwością, panie nasz, a my będziemy niewolnikami faraona! -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni odpowiedzieli: Utrzymałeś nas przy życiu, obyśmy tylko zyskali łaskę w oczach pana naszego, a będziemy niewolnikami faraona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy oni odpowiedzieli: Uratowałeś nam życie! Obyśmy znaleźli przychyłność naszego pana, a będziemy niewolnikami faraona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni odrzekli: „Uratowałeś nam życie! Obyś darzył nas życzliwością, a będziemy niewolnikami faraona”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy oni odpowiedzieli: - Uratowałeś nam życie! Obyśmy znaleźli łaskę w twoich oczach, panie, i byli [wiernymi] sługami faraona!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Ocaliłeś nam życie, obyśmy znaleźli przychyłność w oczach naszego pana i będziemy sługami faraona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали: Ти нас спас, ми знайшли ласку перед нашим паном і будемо рабами Фараона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedzieli: Zachowałeś nas przy życiu. Niech znajdziemy łaskę w oczach naszego pana i niech będziemy niewolnikami faraona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to oni rzekli: ”Zachowałeś nas przy życiu. Obyśmy znaleźli łaskę w twoich oczach, panie mój, a staniemy się niewolnikami faraona”